3-865-292-12(1) SONY

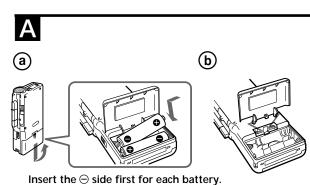
Microcassette[™]-Corder

Operating Instructions Mode d'emploi Bedienungsanleitung Manual de instrucciones Istruzioni per l'uso

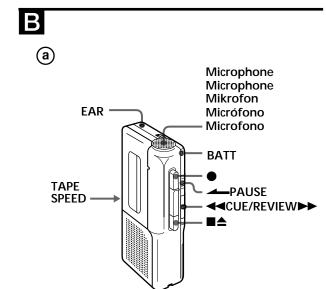
M-335

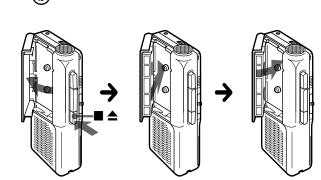
Sony Corporation @1998 Printed in China

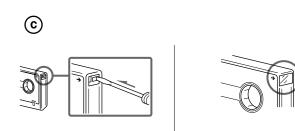


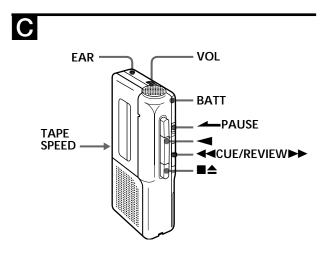


Introduisez d'abord le côté ⊖ des piles. Legen Sie die Batterien mit dem Minuspol (Seite ⊖) zuerst ein. Inserte primero el lado ⊝ para cada pila Inserire prima il lato ⊖ di ogni batteria.









Preparing Power Sources

Choose one of the following power sources.

English

Dry Batteries (see Fig. A-@)

1 Open the battery compartment lid.

2 Insert two R6 (size AA) batteries with correct polarity and

If the battery compartment lid is accidentally detached (see Fig. A-b) Attach it as illustrated

When to replace the batteries Replace the batteries with new ones when the BATT (battery)

lamp dims and the sound is distorted.

Battery life (Approx. hours)		(EIAJ)	
Batteries	Recording		
Sony R6P (SR)	5.5		
Sony alkaline LR6 (SG)	19		
* Measured value by the standar	d of EIAI (Floatronia Industries	_	

Association of Japan) (Using a Sony Microcassette tape)

The battery life may shorten depending on the operation of the unit.

Recording (see Fig. **B**-@)

- 1 Press ■▲ and insert a standard microcassette with the side to start recording facing the lid (see Fig. **B**-**b**).
- **2** Select the desired tape speed. 2.4 cm for optimum sound (recommended for normal use): A 30-minute recording can be made using both sides of the MC-30 microcassette.
- 1.2 cm for longer recording time: A 60-minute recording can be made using both sides of the MC-30 microcassette.
- Recording level is fixed.

То	Press or slide
Stop recording	
Start recording during playback	• during playback (the unit becomes in the recording mode)
Review the portion just recorded	Push up ◀◀CUE/▶▶REVIEW toward ▶▶REVIEW during recording. Release the button at the point to start playback
Pause recording	Slide —PAUSE in the direction of the arrow. The BATT lamp goes off.
Take out a cassette	■▲

Select the 2.4 cm tape speed for recording, if you play back the recorded tape with another unit. Otherwise, the sound quality may be changed.

To monitor the sound Connect the earphone (not supplied) to the EAR jack. The monitor volume cannot be adjusted by VOL.

To prevent a cassette from being accidentally

recorded over (see Fig. B-©) Break out and remove the cassette tabs. To reuse the cassette for recording, cover the tab hole with adhesive tape.

Playing a Tape (see Fig. C)

- Insert a cassette with the side to start playing facing the lid. Select the tape speed to the same speed as that used for recording.
- Press <
- 4 Adjust the volume

То	Press or slide
Stop playback/stop fast forward or rewind*	■▲
Pause playback	Slide —PAUSE in the direction of the arrow. The BATT lamp goes off.
Fast forward	Slide ◄ CUE/ ▶ REVIEW toward ◄ CUE during stop**
Rewind	Slide ◄ CUE/▶►REVIEW toward ▶►REVIEW during stop.**
Search forward during playback (CUE)	Keep ◀◀CUE/▶▶REVIEW pushed down during playback and release it at the point you want.**
Search backward during playback (REVIEW)	Keep ◀◀CUE/▶▶REVIEW pushed up during playback and release it at the point you want.**

* If you leave the unit after the tape has been wound or rewound, the batteries will be consumed rapidly. Be sure to depress $\blacksquare \triangle$. ** The tape moves faster in the rewind/REVIEW mode than in the fast forward/CUE mode.

If the tape is completely rewound while searching backward during plavback (REVIEW), the ◀◀CUE/▶►REVIEW switch may not return to the center position when you release the switch. In this case, push back the switch to the center to start playback.

At the end of the tape In the recording or playback mode, the tape stops at the end of the tape and the locked buttons will be released automatically

(Automatic shut-off mechanism). After fast forward or rewind, be sure to return ◀◀CUE/ ▶►REVIEW to the center.

Sélection de la source d'alimentation

Choisissez l'une des sources d'alimentation présentées ci-

Piles sèches (voir Fig. A-@)

- Ouvrez le couvercle du logement des piles. 2 Introduisez deux piles R6 (type AA) en respectant la polarité et refermez le couvercle.

Si le couvercle du logement des piles est enlevé accidentellement (voir Fig. A-b) Positionnez-le comme illustré

Quand faut-il remplacer les piles ? Remplacez les piles lorsque la luminosité du témoin BATT (piles) faiblit et que le son est déformé.

Piles	Enregistrement	
Sony R6P (SR)	5,5	
Sony alcaline LR6 (SG)	19	

Association of Japan) (avec une microcassette Sony)

L'autonomie des piles peut être plus courte suivant les conditions

Enregistrement (voir Fig. B-@)

- Appuyez sur la touche et introduisez une microcassette avec la face d'enregistrement côté couvercle (voir Fig. B-
- Sélectionnez la vitesse de défilement de la bande. 2,4 cm pour un son optimal (recommandé en utilisation normale) : un enregistrement de 30 minutes peut être réalisé en utilisant les deux faces de la microcassette MC-30. 1,2 cm pour une plus longue durée d'enregistrement : un enregistrement de 60 minutes peut être réalisé en utilisant les deux faces de la microcassette MC-30. Appuyez sur ●.
- est enfoncé simultanément et l'enregistrement démarre. Le niveau d'enregistrement est fixe.

Pour	Pressez ou faites coulisser
Stopper l'enregistrement	La touche ■▲
Démarrer l'enregistrement en mode de lecture	La touche ● durant la lecture (l'appareil passe en mode d'enregistrement)
Ecouter la dernière séquence enregistrée	Relevez la touche ◀◀CUE/ ▶REVIEW vers la position ▶REVIEW durant l'enregistrement. Relâchez la touche à l'endroit où vous souhaitez commencer la lecture.
Activer une pause d'enregis- trement	Faites coulisser la touche —PAUSE dans le sens de la flèche. Le témoin BATT s'éteint.
Retirer une cassette	La touche ■ ≜

Sélectionnez la vitesse de défilement de 2,4 cm pour l'enregistrement si la cassette doit être lue sur un autre appareil. Sinon, la qualité sonore pourrait s'en trouver altérée

Contrôle de la qualité sonore Branchez les écouteurs (non fournis) sur la prise EAR. Le

volume du moniteur ne peut pas être ajusté au moyen de VOL.

Comment éviter d'enregistrer accidentellement une cassette enregistrée (voir Fig. **B**-©) Brisez les languettes de protection de la cassette. Si vous souhaitez réutiliser la cassette en vue d'un enregistrement, recouvrez de bande adhésive le logement de la languette de protection.

Lecture d'une cassette (voir Fig. C)

- 1 Introduisez une cassette avec la face de lecture côté couvercle.
- 2 Sélectionnez la vitesse de défilement de la bande à la vitesse
- utilisée pour l'enregistrement.
- Appuyez sur la touche **◄**. Réglez le volume.

Pour	Pressez ou faites coulisser
Stopper la lecture, l'avance rapide ou le rembobinage *	La touche ■ ▲
Activer une pause de lecture	Faites coulisser la touche PAUSE dans le sens de la flèche. Le témoin BATT s'éteint.
L'avance rapide	La touche ◀◀CUE/▶▶REVIEW en position ◀◀CUE en mode d'arrêt **
Rembobiner	La touche ◀◀CUE/▶▶REVIEW en position ▶▶REVIEW en mode d'arrêt **
Recherche avant en mode de lecture (CUE)	Maintenez enfoncée la touche ◀■CUE/▶▶ REVIEW durant la lecture et relâchez- la à l'endroit voulu.**
Recherche arrière en mode de lecture (REVIEW)	Maintenez la touche ◀◀CUE/ ▶►REVIEW en position relevée durant la lecture et relâchez-la à l'endroit voulu.**

- rembobin'ee, les piles s'epuiseront rapidement. Veillez à appuyer sur la
- ** La bande défile plus rapidement en mode rembobiner/REVIEW qu'en mode d'avance rapide/CUE.

Si la cassette est complètement rembobinée lors d'une recherche arrière en mode de lecture (REVIEW), le commutateur **◄**CUE/▶REVIEW ne revient pas en position centrale lorsque vous relâchez le commutateur. Dans ce cas, repoussez le commutateur vers la position centrale pour

Lorsque la cassette arrive en fin de bande Dans les modes d'enregistrement ou de lecture, la cassette s'arrête lorsqu'elle arrive en fin de bande et les touches verrouillées sont libérées automatiquement (mécanisme de coupure automatique).

Après une avance rapide ou un rebobinage, veillez à ramener la touche **◄**CUE/▶►REVIEW au centre.

Vorbereiten der Stromquellen

Wählen Sie eine der folgenden Stromquellen.

Trockenbatterien (siehe Abb. A-@)

Öffnen Sie den Deckel des Batteriefachs. 2 Legen Sie zwei R6-Batterien der Größe AA polaritätsrichtig

Wenn sich der Batteriefachdeckel versehentlich gelöst hat (siehe Abb. A-b) Bringen Sie ihn wie in der Abbildung dargestellt an.

Austauschen der Batterien

ein, und schließen Sie den Deckel.

Tauschen Sie die Batterien gegen neue aus, wenn die Anzeige BATT (Batterie) schwächer wird und der Ton verzerrt ist.

ungeranre Lebensdauer der Batterien (in Stunden) (EIA)		ungeranre Lebensdauer der Batterien (in Stunden)		(EIAJ*
Batterien	Aufnahme			
Sony R6P (SR)	5,5			
Sony Alkali-Batterien LR6 (SG)	19			
* Gemessener Wert nach EIAJ-Stand Association of Japan) (unter Verw				

Die Lebensdauer der Batterien kann sich je nach Gebrauch des Geräts

Aufnehmen (siehe Abb. **B**-ⓐ)

- 1 Drücken Sie ■▲, und legen Sie eine Standard-Mikrokassette ein. Dabei muß die Seite, auf der Sie mit der Aufnahm beginnen möchten, zum Deckel weisen (siehe Abb. **B**-**b**).
- Wählen Sie die gewünschte Bandgeschwindigkeit. 2,4 cm für optimale Tonqualität (empfiehlt sich für den normalen Gebrauch): Sie können eine 30-minütige Aufnahme auf beiden Seiten der MC-30-Mikrokassette
- 1,2 cm für längere Aufnahmedauer: Sie können eine 60minütige Aufnahme auf beiden Seiten der MC-30-Mikrokassette vornehmen. **3** Drücken Sie die Taste ●.

■ wird gleichzeitig gedrückt, und die Aufnahme beginnt. Der Aufnahmepegel ist festgelegt.

Funktion	Taste/Schieber
Stoppen der Aufnahme	Drücken Sie die Taste ■ ≜ .
Starten der Aufnahme während der Wiedergabe	Drücken Sie die Taste ● während der Wiedergabe (das Gerät wechselt in den Aufnahmemodus)
Überprüfen des gerade aufgenommenen Abschnitts	Stellen Sie beim Aufnehmen ◀◀CUE/▶▶REVIEW auf ▶▶REVIEW. Lassen Sie die Taste an der Stelle los, an der die Wiedergabe starten soll.
Unterbrechen der Aufnahme	Schieben Sie —PAUSE in Pfeilrichtung. Die Anzeige BATT erlischt.
Herausnehmen einer Kassette	Drücken Sie ■≜ .

Verwenden Sie zum Aufnehmen eine Bandgeschwindigkeit von 2,4 cm, wenn Sie das aufgenommene Band mit einem anderen Gerät wiedergeben wollen. Andernfalls kann sich die Tonqualität ändern.

So überprüfen Sie den Ton

Schließen Sie den Ohrhörer (nicht mitgeliefert) an die Buchse EAR an. Die Lautstärke für die Wiedergabe über Kopfhörer kann nicht mit dem Regler VOL eingestellt werden.

So vermeiden Sie es, versehentlich ein Band zu überspielen (siehe Abb. B-©) Brechen Sie die Überspielschutzlaschen heraus. Wenn Sie später wieder auf das Band aufnehmen wollen, kleben Sie die

Aussparungen mit Klebeband ab.

Wiedergeben eines Bandes (siehe Abb. C)

- Legen Sie eine Kassette ein. Die Seite, auf der die Wiedergabe beginnen soll, muß zum Deckel weisen.
- Wählen Sie die Bandgeschwindigkeit, die bei der Aufnahme verwendet wurde
 - Drücken Sie die Taste **◄**.
- 4 Stellen Sie die Lautstärke ein.

Funktion	Taste/Schieber
Stoppen der Wiedergabe/ Stoppen des schnellen Vor- oder Zurückspulens*	Drücken Sie die Taste ■≜.
Unterbrechen der Wiedergabe	Schieben Sie —PAUSE in Pfeilrichtung. Die Anzeige BATT erlischt.
Schnelles Vorspulen	Stellen Sie ◀◀CUE/▶▶REVIEW im Stopmodus auf ◀◀CUE.**
Zurückspulen	Stellen Sie ◀◀CUE/▶▶REVIEW im Stopmodus auf ▶▶REVIEW.**
Vorwärtssuchen bei der Wiedergabe (CUE)	Schieben Sie ◀◀CUE/▶▶REVIEW im Wiedergabemodus nach unten, halten Sie die Taste, und lassen Sie sie an der gewünschten Stelle los.**
Rückwärtssuchen bei der Wiedergabe (REVIEW)	Schieben Sie ◀◀CUE/▶▶REVIEW im Wiedergabemodus nach oben,

Sie müssen nach dem Vor- bzw. Zurückspulen in den Stopmodus wechseln, da sonst die Batterien rasch verbraucht werden. Achten Sie

halten Sie die Taste, und lassen Sie

sie an der gewünschten Stelle los.**

also darauf, die Taste ■≜ zu drücken. ** Das Band wird im Modus Zurückspulen/REVIEW schneller transportiert als im Modus schnelles Vorspulen/CUE.

Wenn das Band beim Suchen rückwärts während der Wiedergabe (REVIEW) ganz zurückgespult wird, springt der Schalter ◀◀CUE/ ▶▶REVIEW unter Umständen nicht in die mittlere Position zurück, wenn Sie ihn loslassen. Schieben Sie in diesem Fall den Schalter in die Mitte zurück, um die Wiedergabe zu starten.

Am Bandende

Im Aufnahme- oder Wiedergabemodus stoppt das Band automatisch am Bandende, und die gesperrten Tasten werden automatisch wieder freigegeben (automatischer Ausschaltmechanismus)

Nach dem schnellen Vor- bzw. Zurückspulen müssen Sie die Taste **◄**CUE/▶REVIEW dagegen selbst wieder in die

Fuentes de alimentación

Elija una de las siguientes fuentes de alimentación.

Pilas secas (consulte la figura A-@)

Abra la tapa del compartimiento de las pilas.

2 Inserte dos pilas R6 (tamaño AA) con la polaridad correcta y cierre la tapa.

Si la tapa del compartimiento de las pilas se desprende accidentalmente (consulte la figura

Colóquela como se indica.

Cuándo reemplazar las pilas Sustituya las pilas por otras nuevas cuando la luz del indicador

BATT (pila) se debilite y el sonido se distorsione.

Pilas	Grabación
Sony R6P (SR)	5,5
Alcalinas Sony LR6 (SG)	19

La vida útil de la pila puede ser menor, según el uso de la unidad.

of Japan) (utilizando una cinta microcassette de Sony)

Grabación (consulte la figura B-@)

- 1 Pulse ■▲ e inserte una microcassette estándar con la cara que desea grabar mirando hacia la tapa (consulte la figura
- Seleccione la velocidad de cinta que desee. 2,4 cm para obtener un sonido óptimo (recomendado para uso normal): Es posible realizar una grabación de 30 minutos utilizando las dos caras de una cinta Microcassette 1,2 cm para mayor tiempo de grabación: Es posible realizar

una grabación de 60 minutos utilizando las dos caras de una

cinta microcassette MC-30. **3** Pulse **●**.

se pulsa simultáneamente y se inicia la grabación. El nivel de grabación es fijo.

Para	Pulse o deslice
Detener la grabación	■▲
Iniciar la grabación durante la reproducción	 durante la reproducción (la unidad activa el modo de grabación)
Revisar una parte de cinta recién grabada	Empuje ◀◀CUE/▶▶REVIEW hacia ▶▶REVIEW durante la grabación. Suelte el botón para iniciar la reproducción.
Hacer una pausa en la grabación	Deslice —PAUSE en la dirección de la flecha. Se apaga el indicador BATT.
Extraer una cassette	■ ▲

Seleccione la velocidad de grabación de cinta de 2,4 cm si reproduce la

cinta grabada en otra unidad. De otro modo, la calidad del sonido puede Para controlar el sonido

Conecte el auricular (no suministrado) al jack EAR. No es

posible ajustar el volumen de control con VOL.

Para impedir que una cassette se grabe accidentalmente (consulte la figura **B**-©) Rompa y retire las lengüetas de la cassette. Para volver a utilizar la cassette para grabar, cubra el orificio de la lengüeta con cinta

Reproducción de cintas (consulte la figura C)

- Inserte una cassette con la cara que va a reproducir mirando
- a la puerta del compartimiento. Seleccione la velocidad de cinta que se utilizó al grabarla.
- Pulse <
- 4 Ajuste el volumen

Para	Pulse o deslice
Detener la reproducción/ detener el avance o rebobinado rápido de cinta*	
Introducir una pausa en la reproducción	Deslice —PAUSE en la dirección de la flecha. El indicador BATT se apaga.
Avanzar rápido	Deslice ◀◀CUE/▶▶REVIEW hacia ◀◀CUE durante la detención**.
Rebobinar	Deslice ◀◀CUE/▶▶REVIEW hacia ▶▶REVIEW durante la detención**.
Buscar hacia delante durante la reproducción (CUE)	Mantenga pulsado hacia abajo ◀◀CUE/▶▶REVIEW durante la reproducción y suéltelo en la posición que desee**.
Buscar hacia atrás durante la reproducción (REVIEW)	Mantenga pulsado hacia arriba ◀◀CUE/▶▶REVIEW durante la reproducción y suéltelo en la

- * Si deja la unidad encendida después de rebobinar la cinta, las pilas se consumirán con rapidez. Asegúrese de desactivar los botones ■▲. ** La cinta se desplaza con mayor rapidez en el modo rebobinar. REVIEW que en el modo avanzar rápido/CUE.
 - Si la cinta se rebobina por completo al buscar hacia atrás durante la reproducción (REVIEW), el interruptor ◀◀CUE/▶▶ REVIEW no volverá a la posición central cuando lo suelte. En este caso, muévalo a la posición

posición que desee**.

Al final de la cinta

central para comenzar la reproducción.

En el modo de grabación o reproducción, la cinta se detiene cuando llega al final y los botones bloqueados se liberan automáticamente (mecanismo de desconexión automática). Asegúrese de ajustar el botón **◄**CUE/►►REVIEW en la posición central después del avance rápido o el rebobinado.

Preparazione delle sorgenti di alimentazione

Scegliere uno dei seguenti tre tipi di alimentazione.

Funzionamento a batteria (vedere Fig. A -@)

- 1 Aprire lo scomparto delle pile. 2 Inserire due pile R6 (formato AA) con la polarità corretta e

richiudere lo scomparto Se il coperchio dello scomparto delle pile si

Quando sostituire le pile

stacca (vedere fig. A-b)

Riapplicarlo nella maniera illustrata.

Durata approssimativa delle pile (ore)

Sostituire le pile quando la luce della spia BATT (batteria) si affievolisce e il suono riprodotto risulta distorto.

Pile	Registrazione
Sony R6P (SR)	5,5
Pile alcaline Sony LR6 (SG)	19
* Valore misurato in base allo stand	lard EIAJ (Electronic Industries

Association of Japan) (utilizzando una microcassetta Sony)

La durata delle batterie può essere inferiore in base al funzionamento

Registrazione (vedere Fig. **B**-@)

1 Premere ■▲ e inserire una microcassetta con il lato da registrare rivolto verso il coperchio (vedere Fig. **B**-b). 2 Selezionare la velocità del nastro desiderata. 2,4 cm/s, per ottenere il suono ottimale (consigliata per l'uso normale). Durata della registrazione: 30 minuti usando

1,2 cm/s, per registrazioni più lunghe. Durata della

- registrazione: 60 minuti usando entrambi i lati delle microcassette MC-30.
- 3 Premere ●. ■ viene premuto contemporaneamente e la registrazione

Il livello di registrazione è fisso.

entrambi i lati delle microcassette MC-30.

Premere o spostare Interrompere la registrazione ■▲ Avviare la registrazione • durante la riproduzione durante la riproduzione (l'apparecchio entra in modo registrazione) Controllare la parte di suono Tenere premuto ◀◀CUE/ ► REVIEW verso ► REVIEW appena registrata durante la registrazione e rilasciare il tasto quando si desidera avviare la riproduzione. Spostare —PAUSE nella direzione Sospendere la registrazione della freccia. La spia BATT si spegne.

Estrarre la cassetta

dalle linguette.

Se si intende riprodurre una microcassetta su un apparecchio diverso, selezionare la velocità del nastro di 2,4 cm/s, altrimenti la qualità del suono potrebbe risultare alterata Verifica del suono registrato

Collegare un auricolare (non in dotazione) alla presa EAR. Il

volume del monitor non può essere regolato mediante VOL.

Come impedire la registrazione accidentale di una cassetta già registrata (vedere Fig. B-©) Spezzare le linguette di protezione della cassetta. Per poter riutilizzare la microcassetta per una successiva registrazione, coprire con nastro adesivo le aperture lasciate

Riproduzione di un nastro (vedere Fig. C)

- Inserire una cassetta con il lato da riprodurre rivolto verso il
- Selezionare la medesima velocità del nastro utilizzata nella
- registrazione. Premere <.

Per	Premere o spostare
Interrompere la riproduzione/interrompere l'avanzamento rapido o il riavvolgimento*	
Sospendere la riproduzione	Spostare —PAUSE nella direzione della freccia La spia BATT si spegne.
Far avanzare rapidamente il nastro	Spostare ◀◀CUE/▶▶REVIEW verso ◀◀CUE in modo di arresto.**
Riavvolgere il nastro	Spostare ◀◀CUE/▶▶REVIEW verso ▶▶REVIEW in modo di arresto.**
Ricercare in avanti durante la riproduzione (CUE)	Tenere premuto verso il basso ◀◀CUE/▶▶REVIEW durante la riproduzione e rilasciarlo non appena viene raggiunto il punto desiderato.**
Ricercare all'indietro durante la riproduzione (REVIEW)	Tenere premuto verso l'alto ◄ CUE/▶▶ REVIEW durante la riproduzione e rilasciarlo non appena viene raggiunto il punto desiderato.***

riavvolgimento del nastro, le pile si consu sempre il tasto ■▲. ** Il nastro si avvolge con maggiore rapidità in modo riavvolgere il

* Se l'apparecchio rimane acceso dopo l'avvolgimento o il

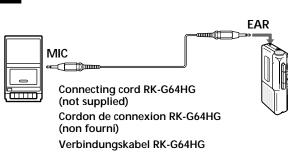
nastro/REVIEW, anziché in modo far avanzare rapidamente il nastro/

Se il nastro viene completamente riavvolto mentre si effettua una ricerca all'indietro durante la riproduzione (REVIEW), l'interruttore ◀◀CUE/ ▶►REVIEW potrebbe non ritornare nella posizione centrale quando viene rilasciato. Se ciò avviene, spingere indietro l'interruttore verso il centro per avviare la riproduzione

Al termine del nastro In modo registrazione o riproduzione, il registratore si ferma

non appena viene raggiunta la fine del nastro e i tasti premuti vengono rilasciati automaticamente (meccanismo di arresto Dopo l'avanzamento o il riavvolgimento veloce, assicurarsi di riportare il tasto **◄**CUE/►REVIEW al centro.





(nicht mitgeliefert) Cable de conexión RK-G64HG (no

Cavetto di collegamento RK-G64HG (non in dotazione)



Only standard microcassette have a small indentation of Seules les microcassettes standard comportent une Nur Standard-Mikrokassetten haben eine kleine Aussparung an Seite A.

Sólo las cintas microcassette estándar tienen una pequeña Standard hendidura en la cara A. Standard Standard Solo le microcassette standard Estándar presentano una piccola tacca sul lato A. Standard

> Approx. 5 mm Approx. 5 mm ca. 5 mm Aprox. 5 mm 5 mm circa

Approx. 2,5 mm ca. 2,5 mm Aprox. 2,5 mm 2,5 mm circa

Non-standard

Non standard

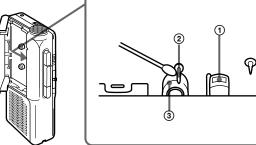
Nicht-Standard

No estándar

Non standard

Approx. 2.5 mm





Dubbing onto another tape recorder (see Fig. **D**)

Set this unit to the playback mode and another tape recorder to the recording mode

Precautions

On power

• Operate the unit only on 3 V DC. For battery operation, use two R6 (size AA) batteries.

- Use only the (MICROCASSETTE)™ (standard microcassettes) with this unit. Non-standard cassette cannot be used because the "L" dimension (see Fig. **E**) is differen
- Do not leave the unit in a location near heat sources, or in a place subject to direct sunlight, excessive dust or mechanical
- · Keep personal credit cards using magnetic coding or springwound watches etc. away from the unit to prevent possible
- damage from the magnet used for the speaker. • When you do not use the unit for long, remove the batteries to avoid damage caused by battery leakage and subsequent
- If the unit has not been used for long, set it in the playback mode and warm it up for a few minutes before inserting a

If you have any questions or problems concerning your unit, please consult your nearest Sony dealer.

Troubleshooting

Should any problem persist after you have made these checks, consult your nearest Sony dealer.

A cassette cannot be inserted.

→ The cassette is being inserted in the wrong way. (The cassette should be inserted in the lid with the tape side facing you.)

has been already pressed. cannot be pressed.

- → There is no cassette in the cassette compartment. → The cassette tab has been removed.
- or <cannot be pressed. → The tape has reached the end.
- of the arrow.
- The unit does not operate. → The batteries have been inserted with incorrect polarity
- → The batteries are weak. Replace both batteries with new ones.
- → PAUSE is slid in the direction of the arrow
- No sound comes from the speaker.

→ The earphone is plugged in.
 → The volume is turned down completely

The sound drops out or comes with excessive

ightarrow The volume is turned down completely

→ The batteries are weak. Replace both batteries with new ones.
 → The head is contaminated. See "Maintenance".

Tape speed is too fast or too slow in the playback mode.

Improper setting of the TAPE SPEED switch. Set it to the same Tape speed is faster than the normal playback

→ The TAPE SPEED switch is set between the 1.2 cm and 2.4 cm

Recording cannot be made.

- → Connection is made incorrectly
- → The batteries are weak. Replace both batteries with new ones.

Recording cannot be erased completely.

Maintenance (see Fig. **F**)

To clean the tape head and path

(3) with a cotton swab, moistened with alcohol every 10 hours of

To clean the exterior

stened in water. Do not use alcohol, benzine or thinner

Specifications

MICROCASSETTE ™ (normal position type)

Recording system 2-track 1-channel monaural

Approx. 3.6 cm (11/16 in.) dia. Tape speed

2.4 cm/s (¹⁵/₁₆ ips), 1.2 cm/s (¹⁵/₃₂ ips)

Frequency range 300 – 4,000 Hz

Output Earphone jack (minijack) for 8 – 300 ohms earphone

Power output (at 10% harmonic distortion)

Power requirements

3 V DC batteries R6 (size AA) × 2 Dimensions (w/h/d)

Approx. $66.7 \times 120.8 \times 25$ mm incl. projecting parts and controls

Approx. 160 g incl. batteries

Design and specifications are subject to change without notice.

Montage sur un autre magnétophone à cassettes (voir Fig. **D**)

Placez votre magnétophone à cassettes en mode de lecture et l'autre magnétophone en mode d'enregistrement.

Précautions

Alimentation

Français

• Faites uniquement fonctionner l'appareil sur une tension continue de 3 V. Pour un fonctionnement sur piles, utilisez deux piles R6 (type

AA).

Appareil

- Utilisez uniquement (MICROCASSETTE)™ (microcassettes standard) sur cet appareil. Les cassettes non standard ne peuvent être utilisées sur cet appareil en raison de la différence de la dimension "L" (voir Fig. **E**).
- Ne laissez pas l'appareil à proximité de sources de chaleur ni dans des endroits soumis à la lumière directe du soleil ou excessivement poussiéreux et ne lui faites pas subir de chocs
- Conservez les cartes de crédit à code magnétique, les montres à mécanisme à ressort, etc., à l'écart de l'appareil de manière à éviter d'éventuels dommages par l'aimant du haut-parleur.
- Si l'appareil est appelé à ne pas être utilisé pendant une période prolongée, retirez les piles afin d'éviter des dommages par une fuite éventuelle des piles et la corrosion Ŝi l'appareil n'a pas été utilisé pendant une période prolongée,
- placez-le en mode lecture et faites-le chauffer pendant quelques minutes avant d'introduire une cassette.

Si vous avez des questions ou des difficultés au sujet de cet appareil, consultez votre distributeur Sony

Dépannage

Si les problèmes persistent après ces contrôles, consultez votre distributeur Sony.

Impossibilité d'introduire une cassette

- La cassette est présentée dans le mauvais sens. (La cassette doit être introduite dans le couvercle, côté bande face à vous.)
- La touche **⋖** a déjà été enfoncée Impossibilité d'enfoncer la touche
- → Il n'y a pas de cassette dans le support de cassette.
- guettes de protection de la cassette ont été brisées
- Impossibilité d'enfoncer la touche ou <
- La cassette est en fin de bande.
- → Après la coupure automatique, la touche ←PAUSE est placée dans le sens de la flèche.
- L'appareil ne fonctionne pas → La polarité des piles n'a pas été respectée.
- → Les piles sont plates. Remplacez les deux piles.
- → La touche ←PAUSE est placée dans le sens de la flèche. Le haut-parleur ne diffuse aucun son
- → Les écouteurs sont branchés. → Le volume est réglé au minimu
- Le son baisse ou est accompagné de parasites excessifs
- → Le volume est réglé au minimum → Les piles sont plates. Remplacez les deux piles.
 → La tête est sale. Voir "Entretien".
- La vitesse de défilement de la bande est
- excessive ou insuffisante en mode lecture
- → La touche TAPE SPEED n'est pas correctement réglée. Réglez-la sur la même vitesse que pour l'enregistrement La vitesse de défilement de la bande est plus
- rapide que la vitesse de lecture normale → La touche TAPE SPEED est réglée entre les positions 1,2 cm et

Impossibilité d'enregistrer

- → Les piles sont plates. Remplacez les deux piles.
- Impossibilité d'effacer totalement

l'enregistrement.

→ La tête est sale

Entretien (voir Fig. 19)

Nettoyage de la tête et des guides de la bande Appuyez sur la touche ◀ et nettoyez la tête ①, le cabestan d'entraînement (2) et le galet presseur (3) toutes les 10 heures de fonctionnement à l'aide d'un coton-tige imbibé d'alcool.

Nettoyage des parties extérieures Utilisez un chiffon légèrement imprégné d'eau. N'utilisez pas

d'alcool, d'essence ou de thinner.

Spécifications

(type position normale) (microcassette)™

Système d'enregistrement 2 pistes 1 bande monaurale

Haut-parleur

Env. 3.6 cm diam. Vitesse de défilement de la bande

2,4 cm/s, 1,2 cm/s Plage de fréquences

300 - 4.000 Hz

Prise écouteurs (miniprise) pour écouteurs 8 – 300 ohms Puissance de sortie (à 10 % de distorsion harmonique)

Piles R6 (type AA) CC $3 \text{ V} \times 2$

Approx. 160 g avec les piles

Dimensions (l x h x p) Approx. $66.7 \times 120.8 \times 25$ mm, saillies et commandes comprises

La conception et les spécifications sont sujettes à modifications sans

Überspielen auf einen anderen Recorder (siehe Abb. **D**)

Setzen Sie dieses Gerät in den Wiedergabemodus und einen anderen Recorder in den Aufnahmemodus.

Vorsichtsmaßnahmen

Stromversorgung

• Betreiben Sie das Gerät nur mit 3 V Gleichstrom. Für Batteriebetrieb verwenden Sie zwei R6-Batterien (Größe

Umgang mit dem Gerät

- Verwenden Sie für dieses Gerät nur eine MICROCASSETTE ™ (Standard-Mikrokassette). Sie können keine Kassetten verwenden, die nicht dem Standard entsprechen, da bei ihnen die Abmessung "L" (siehe Abb. **E**) anders ist.
- Bringen Sie das Gerät nicht an einen Ort in der Nähe von Wärmequellen oder an einen Ort, wo es direktem Sonnenlicht, übermäßigem Staub oder mechanischen Erschütterungen
- Halten Sie Kreditkarten mit Magnetcodierung oder Zugfederuhren (mechanische Uhren) usw. vom Gerät fern, um mögliche Schäden durch den Lautsprechermagneten zu
- Wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen, nehmen Sie die Batterien heraus, um Schäden durch auslaufende Batterieflüssigkeit und anschließende Korrosion zu
- Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wurde, starten Sie den Wiedergabemodus. Das Gerät benötigt einige Minuten Aufwärmzeit, dann können Sie eine Kassette einlegen.

Sollten Fragen zu oder Probleme mit Ihrem Gerät auftreten, wenden Sie sich bitte an den nächsten Sony-Händler.

Fehlerbehebung

Sollten Sie einen Fehler trotz der folgenden Hinweise nicht beheben können, wenden Sie sich an den nächsten Sony-

→ Die Kassette wird falsch eingelegt. Sie müssen Sie in den Deckel einlegen, und die Seite mit dem Band muß auf Sie weisen.

- Die Taste ◀ ist schon gedrückt. kann nicht gedrückt werden.
- → Im Kassettenfach befindet sich keine Kassette → Die Überspielschutzlasche wurde entfernt

Es kann keine Kassette eingelegt werden.

- oder
 kann nicht gedrückt werden.
- → Das Band ist am Bandende angelangt.
- → Nach dem automatischen Ausschalten wurde ←PAUSE in Pfeilrichtung geschoben.
- Das Gerät arbeitet nicht. → Die Batterien sind nicht polaritätsrichtig eingelegt.
- → Die Batterien sind leer. Tauschen Sie beide Batterien gegen neue Der Schieber —PAUSE wurde in Pfeilrichtung geschoben
- Kein Ton ertönt aus dem Lautsprecher. $\,\,\to\,\,$ Der Ohrhörer ist angeschlossen.
- Die Lautstärke wurde vollständig heruntergedreh Der Ton fällt aus oder wird nur mit vielen
- Nebengeräuschen wiedergegeben. → Die Lautstärke wurde vollständig heruntergedreht.
 → Die Batterien sind leer. Tauschen Sie beide Batterien gegen neue

→ Der Kopf ist verschmutzt (siehe dazu "Wartung") Die Bandgeschwindigkeit im Wiedergabemodus

- ist zu schnell oder zu langsam. → Der Schalter TAPE SPEED befindet sich nicht in der geeigneten
- Position. Stellen Sie die für die Aufnahme verwendete Geschwindigkeit ein. Die Bandgeschwindigkeit ist schneller als die
- normale Wiedergabegeschwindigkeit. → Der Schalter TAPE SPEED ist auf eine Position zwischen 1,2 cm und 2,4 cm gestellt.
- Aufnehmen ist nicht möglich. → Die Anschlüsse wurden nicht ordnungsgemäß vorgenommen. → Die Batterien sind leer. Tauschen Sie beide Batterien gegen neue
- → Der Kopf ist verschmutzt Eine vorhandene Aufnahme kann nicht vollständig gelöscht werden.

Wartung (siehe Abb. 15)

→ Der Kopf ist verschmutzt.

Reinigen der Bandköpfe und des

Bandtransportwegs Drücken Sie die Taste ◀, und säubern Sie den Kopf ①, den Kapstan ② und die Andruckwalze ③ nach jeweils 10 Gebrauchsstunden mit einem mit Alkohol getränkten

Reinigen des Gehäuses Nehmen Sie dazu ein weiches, leicht mit Wasser angefeuchtetes Tuch. Verwenden Sie keinen Alkohol, Benzin oder Verdünner.

Technische Daten

MICROCASSETTE ™ (Typ mit normaler Position) Aufnahmesystem 2 Spuren, 1 Kanal, monoaural Lautsprecher

Durchmesser ca. 3,6 cm

Bandgeschwindigkeit 2.4 cm/s, 1.2 cm/s

Abmessungen (B/H/T):

Frequenzbereich 300 - 4.000 Hz

Ausgang:
Ohrhörerbuchse (Minibuchse) für Ohrhörer mit 8 – 300 Ohm Leistungsabgabe (10% Klirrfaktor) 160 mW Stromversorgung: 3 V Gleichstrom - R6-Batterien der Größe AA×2

Ca. $66.7 \times 120.8 \times 25$ mm einschließlich der vorstehenden Teile und Ca. 160 g einschließlich Batterien

Änderungen an Design und technischen Daten bleiben vorbehalten

Copia en otra grabadora de cintas (consulte la figura D)

Active el modo de reproducción de esta unidad y el modo de grabación en otra unidad.

Precauciones

Acerca de la alimentación

Español

- Utilice la unidad sólo con 3V CC. Si va a utilizar pilas, emplee dos pilas R6 (tamaño AA).
- Acerca de la unidad
- Utilice sólo la MICROCASSETTE ™ (cinta microcassette estándar) con
- esta unidad. Las no estándar no pueden utilizarse porque la dimensión "L" (consulte la figura 🔳) es diferente No coloque la unidad cerca de fuentes de calor, ni en lugares
- sometidos a la luz directa del sol, al polvo excesivo o a golpes mecánicos.
- · Mantenga alejadas de la unidad tarjetas de crédito con códigos magnéticos o relojes de cuerda para prevenir un posible daño del imán utilizado para el altavoz. • Si no va a utilizar la unidad durante varios días, retire las
- pilas para evitar daños causados por fugas y la corrosión · Si la unidad no se ha utilizado durante varios días, active el modo de reproducción y deje que se caliente durante unos

Si tiene alguna duda o problema referentes a la unidad, póngase en contacto con el proveedor Sony más cercano.

Solución de problemas

No es posible insertar una cassette.

minutos antes de insertar una cinta.

Si sigue teniendo problemas después de revisarla, consulte al proveedor Sony más cercano.

→ La cassette se está insertando en la posición incorrecte (debe situarse en la puerta con la cara frente a usted). Ya se ha pulsado ◀

- No es posible pulsar ●. → No hay ninguna cassette en el compartimiento.
- → Se ha retirado la lengüeta de la cassette No es posible pulsar ● o ◀. → La cinta ha llegado al final.
- → Después de la desconexión automática, ←PAUSE se desliza en la dirección de la flecha. La unidad no funciona. → Las pilas se han insertado con la polaridad incorrecta.
- → Las pilas se han agotado. Sustitúyalas por unas nuevas.
- El altavoz no emite sonido. → Los auriculares están enchufados. → El volumen está completamente al mínim
- El sonido desaparece o aparece con ruido excesivo. → El volumen está completamente al mínimo
- → Las pilas se han agotado. Sustitúyalas por unas nuevas.
 → El cabezal está contaminado. Consulte "Mantenimiento La velocidad de cinta es demasiado rápida o lenta en el modo de reproducción.
- → Ajuste incorrecto del interruptor TAPE SPEED. Seleccione la misma velocidad que la utilizada para grabar. La velocidad de cinta es más rápida que la de
- reproducción normal. → El interruptor TAPE SPEED está situado entre las posiciones 1,2 cm y 2,4 cm
- No es posible grabar → La conexión es incorrecta. → Las pilas se han agotado. Sustitúyalas por unas nuevas.
- No es posible borrar completamente la grabación. → El cabezal está contaminado

Mantenimiento (consulte la figura E)

Para limpiar el cabezal y la pista de la cinta Pulse ◀ y limpie el cabezal ①, el cabezal móvil ② y el cilindro de paso ③ con un bastoncillo de algodón humedecido en

Utilice un paño suave ligeramente humedecido en agua. No

emplee alcohol, bencina ni diluyentes.

Especificaciones

alcohol cada 10 horas de uso.

Para limpiar el exterior

(tipo de posición normal) Sistema de grabación 2 pistas, 1 canal monofónico

Aprox. 3,6 cm de diámetro Velocidad de cinta

2,4cm/s, 1,2cm/s

Requisitos de alimentación

Rango de frecuencia

300 - 4000 HzJack de auriculares (minijack) para auriculares de 8 a 300 ohmios Salida de alimentación (al 10% de distorsión armónica)

Pilas R6 (tamaño AA) 3 V CC × 2 Dimensiones (an/al/fn) Aprox. $66.7 \times 120.8 \times 25$ mm., incluidos componentes y controles.

Aprox. 160 g incluidas las pilas.

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambio sin previo aviso.

Registrazione su un altro registratore per cassette (vedere Fig. **D**)

Impostare l'apparecchio in modo riproduzione e l'altro registratore in modo registrazione

Precauzioni

Alimentazione

Italiano

- Utilizzare solo sorgenti di alimentazione a 3V CC. Per il funzionamento a batteria, usare due pile R6 (formato
- **Apparecchio** • Utilizzare soltanto (MICROCASSETTE)™ (microcassette standard)
- con questo apparecchio. Le microcassette non standard non possono essere utilizzate
- poiché la loro dimensione "L" è diversa (vedere Fig. **E**). • Evitare di lasciare l'apparecchio vicino a fonti di calore e in
- luoghi esposti direttamente ai raggi solari, polverosi o soggetti a vibrazioni. • Non avvicinare carte di credito a codifica magnetica o orologi
- meccanici all'apparecchio per evitare danni causati dalla calamita dell'altoparlante.
- In caso di prolungata inattività dell'apparecchio, togliere le pile per evitare perdite e conseguenti effetti corrosivi. • Se si desidera usare l'apparecchio dopo un periodo di

utilizzando il modo riproduzione senza inserire alcuna

prolungata inattività, lasciare che questo si riscaldi

Per eventuali domande o problemi riguardanti il registratore, rivolgersi al concessionario Sony

Soluzione dei problemi

Qualora un problema dovesse persistere dopo aver provato le

Impossibile inserire la cassetta → La cassetta è inserita nel modo sbagliato (il lato del nastro deve essere rivolto verso chi osserva).

soluzioni qui proposte, rivolgersi al concessionario Sony.

- → E' già stato premuto il tasto <</p> Impossibile premere ●. → Lo scomparto cassetta è vuoto.
- → La linguetta di protezione della cassetta è stata spezzata. Impossibile premere ● o ◀. → Il nastro ha raggiunto la fine

direzione della freccia.

→ Il livello del volume è al minim

Il registratore non funziona. → Le pile sono state inserite con la polarità sbagliata.

→ Dopo l'arresto automatico, ←PAUSE è stato spostato nella

→ Le batterie sono deboli. Sostituirle entrambe con batterie nuove.

→ Le batterie sono deboli. Sostituirle entrambe con batterie nuove

→ Impostazione errata dell'interruttore TAPE SPEED. Impostarlo

→ L'interruttore TAPE SPEED è impostato tra le posizioni 1,2 cm e

→ Le batterie sono deboli. Sostituirle entrambe con batterie nuove

- →PAUSE è stato spostato nella direzione della freccia. L'altoparlante non produce alcun suono.
- → E' stato collegato l'auricolare.
 → Il livello del volume è al minimo Il suono è debole o fortemente disturbato
- → La testina è sporca. Vedere la sezione "Manutenzi In modo riproduzione, la velocità del nastro è troppo rapida o troppo lenta.
- sulla stessa velocità usata durante la registrazione La velocità del nastro è maggiore rispetto alla normale velocità di riproduzione.
- Impossibile registrare. → I collegamenti non sono stati eseguiti correttamente
- → La testina è sporc Le registrazioni non vengono cancellate completamente.

Manutenzione (vedere Fig. **[**)

Pulizia delle testine e del percorso di trascinamento Premere **⋖** e pulire la testina ①, la puleggia di trascinamento

② e il rullo di livello ③ con un batuffolo di cotone imbevuto di

Usare un panno morbido leggermente inumidito. Non usare

alcol, benzina o solventi.

Caratteristiche tecniche

Uscita

MICROCASSETTE)™ (tipo posizione normale)

Mono a 1 canale e due piste Altoparlante Diametro 3,6 cm circa

Sistema di registrazione

Velocità del nastro

Dimensioni (I/a/p)

alcol ogni 10 ore di utilizzo.

Pulizia dell'esterno

2,4 cm/s, 1,2 cm/s Risposta in frequenza 300 - 4000 Hz

Potenza di uscita (con distorsione armonica del 10%)

Alimentazione Pile R6 (formato AA) 3 V CC × 2

Presa auricolare (minipresa) per auricolari da 8 – 300 ohm

Il design e le caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza

circa 160 g, pile incluse

circa $66.7 \times 120.8 \times 25$ mm comprese le parti e i comandi sporgenti